

hu	Eredeti kezelési utasítás - Mobil elszívók	3
bg	Оригинално "Ръководство за работа" - Прахосмукачки	10
ro	Instrucțiuni de utilizare originale - Aparat mobil de aspirare	18

CTL 48 E LE EC/B22 R1 CTM 48 E LE EC/B22 R1



Absaugmobil Mobile dust extractors Aspirateurs	Seriennummer * Serial number * N° de série * (T-Nr.)
CTM 48 E LE EC/B22 R1	203027, 203030, 203028
CTL 48 E LE EC/B22 R1	203013, 203016

(BG) Акумулаторна пробивна отвертка. Ние обявяваме с еднолична отговорност, че този продукт е съгласуван с всички релевантни изисквания на следните ръководни линии, норми или нормативни документи:

(EST) EÜ-vastavusdeklaratsioon. Kinnitame ainuvastutajatena, et käesolev toode vastab järgmistele standarditele ja normdokumentidele:

(HR) Deklaracija o EG-konformnosti. Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim važnim zahtjevima sljedećih smjernica, normi ili normativnih isprava:

(LV) ES konformitātes deklarācija. Uzņemoties pilnu atbildību, mēs apliecinām, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām, standartiem vai normatīvajiem dokumentiem:

(LT) EB atitikties deklaracija. Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys tenkina visus aktualius šių direktyvų, normų arba normatyvinių dokumentų reikalavimus:

(SLO) ES Izjava o skladnosti. S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladien z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv, standardov ali normativnih dokumentov:

(H) EU megfeleléségi nyilatkozat: Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék az alábbi irányelvek, szabványok vagy normatív dokumentumok minden vonatkozó követelményének megfelel:

(GR) Δήλωση πιστότητας EK: Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ταυτίζεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών, προτύπων ή εγγράφων τυποποίησης:

(SK) ES-Vyhlasenie o zhode: Zodpovedne vyhlasujeme, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujúcich smerníc, noriem alebo normatívnych dokumentov:

(RO) Declarația de conformitate CE: Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu toate cerințele relevante din următoarele directive, norme sau documente normative:

(TR) AT uygunluk deklarasyonu: Bütün sorumlulukları firmamıza ait olmak kaydıyla bu ürünün aşağıda açıklanan ilgili direktiflerin yönetmeliklerini, norm ve norm dokümanlarının koşullarını karşıladığını taahhüt ederiz.

(SRB) EZ deklaracija o usaglašenosti: Mi izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa svim relevantnim zahtevima sledeće direktive, standardima i normativnim dokumentima:

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2014/34/EU, 2011/65/EU

EN 60335-1:2012, EN 60335-2-69:2012,
EN 55014-1: 2006 + A1:2009 + A2:2011,
EN 55014-2: 2015, EN 61000-3-2: 2014,
EN 61000-3-3: 2013, EN 60079-0:2012 +
A11:2013, EN 60079-31:2014, EN 50581:2012



Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen
GERMANY

ppa. W. Zondler

Wolfgang Zondler
Head of Research, Development and Technical
Documentation

i.v. R. Brandt

Ralf Brandt
Head of Standardization & Approbation

Wendlingen, 2017-11-16

* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 400000000 - 499999999
in the specified serial number range (S-Nr.) from 400000000 - 499999999
dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 400000000 - 499999999

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok.....	3
2	Biztonsági előírások.....	3
3	Műszaki adatok.....	4
4	A készülék részei.....	5
5	Rendeltetésszerű használat.....	5
6	Üzembe helyezés.....	5
7	Beállítások.....	6
8	Munkavégzés.....	7
9	Karbantartás és ápolás.....	8
10	Tartozékok.....	9
11	Környezet.....	9

1 Szimbólumok

Szimbólumok



Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés



Figyelmeztetés az áramütés veszélyére



Olvassa el az útmutatót/információkat!



Viseljen légzőmaszkot!



Háztartási hulladékok közé kidobni tilos.

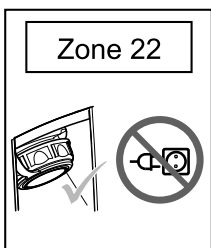


Figyelmeztetés! A készülék egészségre ártalmas port tartalmazhat!



Ne szívjon fel izzó hamut vagy más gyúlékony anyagot. Ne használja szikraképzésre hajlamos géppel együtt!

Zone 22 ✓



A 22-es zónába tartozó helyeken tartsa zárva a gépen lévő dugaszolóaljzatot!

A 22-es zónába tartozó helyeken ne használja a gépen lévő dugaszolóaljzatot!

2 Biztonsági előírások

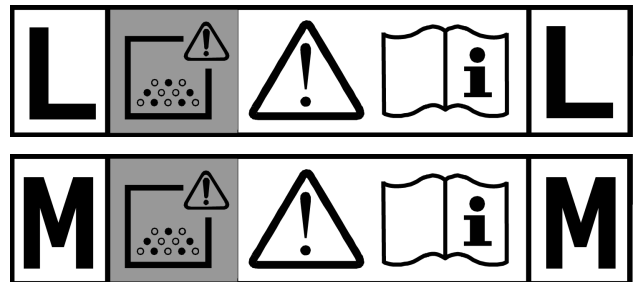


Vigázat! Olvasson el minden biztonsági utasítást és útmutatót. A figyelmeztetések és utasítások nem megfelelő betartása elektro-

mos áramütéshez, tűz keletkezéséhez vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Őrizze meg az összes biztonsági tudnivalót és utasítást a későbbi használatához.

- Ezt a berendezést nem használhatják olyan személyek, akik korlátozott pszichikai, szenzorikus vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, illetve nincs kellő tapasztalatuk és tudásuk, kivéve, ha tevékenységüket egy biztonságukért felelős személy felügyeli, vagy ha a berendezés biztonságos kezelését megismerték és az ezzel kapcsolatos veszélyhelyzeteket megértették. Mindig figyelni kell arra, hogy a **gyerekek** ne játszhassanak a géppel.
- A használatba vétel előtt a kezelőszemélyzetet el kell látni a készülék és azon anyagok alkalmazására vonatkozó információkkal, útmutatókkal és képzésekkel, melyekhez a készüléket használni fogják, beleértve a felszívott anyag biztonságos eltávolításának módját is.
- Tartsa be a megmunkálandó anyagokra érvényes biztonsági előírásokat.



- Figyelmeztetés:** a készülék egészségre káros port tartalmazhat. Karbantartást, kiürítést és szűrőcserét csak az erre jogosított és megfelelő védőfelszereléssel ellátott szakemberek végezhetnek.
- Csak beszerelt szűrőrendszerrel üzemeltethető!



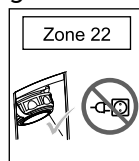
Olyan por elszívása esetén, amely a határértéket túllépi vagy amely jelentős mennyiségű tölgy- vagy bükkfaport tartalmaz, csak egyetlen porforrást (elektromos vagy sűrített levegős szerszám) szívjon el.

- Robbanás- és égésveszély:** olyan porok esetén, melyeknél a gyulladási energia 1 mJ alatt van, a munkavédelmi hatóságok további előírások betartását követelhetik meg. Ne használja a készüléket szikra vagy forró porok, éghető vagy robbanásveszélyes folyadékok (pl. benzin, hígító), valamint agresszív folyadékok vagy szilárd anyagok (pl. savak, lúgok, oldószerek) felszívására.

A mobil elszívó alkalmas lakporok elszívására.

- Óvja a hálózati csatlakozóvezetékét (pl. rajta történő áthajtástól, rángatástól, ...). Védje a kábelt a hőtől, olajtól és éles szegélyektől. A villásdugót ne a kábelnél fogva húzza ki a dugaszolóaljzatból.
- Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozót és a kábelt, és sérülés esetén cseréltesse ki egy erre jogosított vevőszolgálati javítóműhelyben. A hálózati csatlakozó vezetékét kizárólag az alkatrészlistában megadott típussal pótolja.
- A gépet óvja a csapadéktól.
- Biztonsági okokból kizárólag védőföldelésel rendelkező dugaszolóaljzatról üzemeltesse a készüléket.
- A gépen levő dugaszolóaljzatot csak a kezelési útmutatóban megadott célra használja.
- Csak eredeti Festool tartozékokat használjon!
- Amikor nem használja a készüléket, valamint a karbantartási és tisztítási munkák megkezdése előtt húzza ki a csatlakozódugaszt a dugaszolóaljzatból.
- **Vigyázat! Az elektrosztatikus feltöltődés megelőzése érdekében ne tisztítsa száraz törlőruhával.** Használjon antistatikus vagy benedvesített törlőruhát.
- A 22-es sorozatú elszívók Zone 22 besorolású területen üzemelő portermelő berendezéshez csatlakoztatva is üzemeltethetők.

Ellenőrizni kell, hogy gyúlékony anyag ne kerüljön felszívásra. A gép vezetőképes elemeit (ideértve az elszívó burkolatát is) és alkatrészeit a II. védelmi osztálynak megfelelő módon elektrosztatikusan földelni kell. Az elektrosztatikus földelés az elszívóval vagy egy külön erre a célra szolgáló eszközzel is kivitelezhető.



- **Robbanásveszély:** A 22-es zónába tartozó helyeken a gépen lévő dugaszolóaljzatot mindig tartsa zárva és sose használja.
- A készüléket vezesse be a robbanás- és tűzvédelmi dokumentációjába.
- Tűz esetén a berendezést haladéktalanul áramtalanítsa, majd tegye meg a tűzmegelezéssel kapcsolatos intézkedéseket.
- Tilos daruval vagy emelőszerkezettel megemelni és szállítani!
- A készülék csak akkor üzemeltethető, ha minden szűrő (ideértve a motor hűtésére szolgáló szellőzést is) be van helyezve és sértetlen állapotú.
- A kábelt terhelés alatt ne csatlakoztassa, illetve ne húzza ki!
- Vészhelyzet (pl. rövidzárlat vagy más elektromos hiba) esetén a berendezést kapcsolja ki, és a hálózati dugót húzza ki.

3 Műszaki adatok

Elszívómobilok			
Teljesítményfelvétel		150 - 1100 W	
Max. csatlakozási teljesítmény a készülék dugós csatlakozóján	EU (220-240V)	2500 W	
	ROK	2200 W	
Térfogatáram (levegő) max., turbinánál		204 m ³ /h (3400 l/perc)	
Vákuum max., turbinánál		23000 Pa	
Szűrőfelület		6318 cm ²	
Elszívótömlő		D 27 mm x 3,5 m	
A hálózati csatlakozó vezetékének hossza		7,5 m	
Rezgéskibocsátási érték		< 2,5 m/s ²	
hangnyomásszint EN 60704-2-1 szabvány szerint / Bizonytalanság K		72 dB(A) / 3 dB	
Védelem		IP 64	
Tartály űrtartalma		48 l	

Elszívómobilok	
Méretetek H x SZ x M	630 x 406 640 mm
Súly	19 kg
üzem közben megengedett környezeti hőmérséklet	-5 - 40 °C
ATEX-megjelölés	 II 3D Ex tc IIIC T135°C Dc -5°C ≤ Ta ≤ 40°C
A modell ellenőrzési tanúsítványának a száma	IBExU15ATEXB004

4 A készülék részei

- [1-1] záródugó
- [1-2] elszívónyílás
- [1-3] Sűrítettlevegő-csatlakozó
- [1-4] Csatlakozó energiaellátó/elszívó függő tápfejhez
- [1-5] fogantyú
- [1-6] SysDoc
- [1-7] SB-CT tolókeret (tartozék)
- [1-8] tömlőátmérő beállító gombja
- [1-9] gép kapcsolója
- [1-10] elszívóerő szabályozója
- [1-11] Dugaszolóaljzat kapcsolóautomatikával
- [1-12] zárókapocs
- [1-13] szennyfogó tartály
- [1-15] fém

A hivatkozott ábrák a német nyelvű használati utasításban találhatók.

5 Rendeltetésszerű használat

A mobil elszívó rendeltetése szerint alkalmas a 22-es zónába tartozó területen lévő berendezésekről és gépekről a száraz és éghető porok el- és felszívására.

CTM 48 E LE EC/B22 R1: A mobil elszívó rendeltetése szerint alkalmas a maximum 0,1 mg/m³ sűrűségű, egészségre káros porok, illetve az IEC 60335-2-69 szabvány szerinti „M” besorolású fűrészpork fel- és elszívására.

A készülék professzionális ipari felhasználók számára készült.

CTL 48 E LE EC/B22 R1: A mobil elszívó rendeltetése szerint alkalmas az IEC 60335-2-69 szabvány szerinti „L” besorolású, maximum 1

mg/m³ sűrűségű, egészségre káros porok fel- és elszívására.

A mobil elszívót rendeltetésszerűen víz felszívására tervezték.

A mobil elszívó az IEC 60335-1 és IEC 60335-2-69 szabvány szerint alkalmas az ipari használat során jelentkező fokozott igénybevétel elviselésére.

A készülék professzionális ipari felhasználók számára készült.

A mobil elszívó nem alkalmas erősen robbanásveszélyes porok (pl. robbanószer), éghető folyadékok, valamint éghető por és folyadék keverékének felszívására.

A mobil elszívó nem alkalmas olyan berendezésekhez, ahol gyulladásveszélyes anyag keletkezik.



Nem rendeltetésszerű használat esetén a felelősséget a felhasználó viseli.

6 Üzembe helyezés



VIGYÁZAT!

Nem kielégítő feszültség vagy frekvencia! Balesetveszély

- A hálózati feszültségnek és az áramforrás frekvenciájának meg kell egyeznie a típus táblán feltüntetett adatokkal.
- Észak-Amerikában csak 120 V/60 Hz feszültségi értékkel rendelkező Festool gépeket szabad használni.

6.1 KI/BE kapcsológomb

- Dugja be a csatlakozódugót a védőföldelésel ellátott csatlakozóaljzatba.



Zone 22 besorolású helyiségben hosszabbítókábel használata tilos.

**FIGYELMEZTETÉS!****Sérülésveszély az ellenőrizetlenül bekapcsolódó elektromos szerszámok miatt**

- A kapcsoló "AUTO" vagy "MAN" állásba fordítása előtt ellenőrizze, hogy a csatlakoztatott elektromos szerszám ki legyen kapcsolva.

A kapcsoló **[1-9]** a készülék ki-/bekapcsolására szolgál.

„0” kapcsolóállás

A gép dugaszoló aljzata **[1-11]** feszültségmentes, az elszívómobil kikapcsolt állapotban van.

“MAN” kapcsolóállás

A gép dugaszoló aljzata **[1-11]** feszültség alatt van, a mobil elszívó beindul.

“Auto” kapcsolóállás

A gép dugaszoló aljzata **[1-11]** feszültség alatt van, a mobil elszívó a csatlakoztatott szerszám bekapcsolásakor indul.

7 Beállítások**7.1 A tömlőátmérő beállítása**

- Állítsa be a tömlőátmérő értékét **[1-8]** a csatlakoztatott tömlő átmérőjének megfelelően.



Ez biztosítja, hogy a légáram mérése az elszívótömlőben pontos legyen (lásd a Térfogatáram ellenőrzése fejezetet).

7.2 Az elektromos kéziszerszám csatlakoztatása**VIGYÁZAT!****Robbanásveszély, sérülés veszélye**

- A 22-es zónába tartozó helyeken ne használja a gép dugaszolóaljzatát!
- Tartsa be a gép dugaszolóaljzatára vonatkozó maximális csatlakozási teljesítmény értékét (lásd a Műszaki adatok c. fejezetet).
- Kapcsolja ki az elektromos szerszámot.

- Csatlakoztassa az elektromos szerszámot az eszköz aljzatába **[1-11]**.

7.3 Sűrített levegős szerszám csatlakoztatása**VIGYÁZAT!****Sérülésveszély**

- Kapcsolja ki a sűrített levegős szerszámot.

A sűrített levegő-modul **[1-3]** használata esetén a mobil elszívó kapcsolóautomatikája sűrített levegős szerszámokkal is együttműködik.

Kiegészítésként javasoljuk egy VE tápegység (495886) felszerelését. A tápegység megszűri és megolajozza a sűrített levegőt, és lehetővé teszi a levegőnyomás szabályozását. Az IAS-rendszerű Festool sűrített levegős szerszámok csatlakoztatása céljából külön kapható az IAS-csatlakozócsonk (454757).

A kapcsolóautomatika kifogástalan működésének biztosítása érdekében a szerszám üzemi nyomásának 6 bar-nak kell lennie.

7.4 Energiaellátás/elszívás csatlakoztatására szolgáló függő tápfej

A függő tápfejhez (EAA) tartozó csatlakozóval **[1-4]** a mobil elszívó az energiaellátás/elszívás csatlakoztatására szolgáló függő tápfejhez (EAA) kapcsolódhat, így az elszívó kapcsolóautomatikája a tápfejhez is csatlakozik.

7.5 A szívóerő szabályozása

- a forgógombbal **[1-10]**.

7.6 A fék rögzítése

A fekete fékemeltyű **[1-15]** átállításával megakadályozható, hogy az elszívómobil elguruljon. Ehhez kissé emelje meg az elszívómobilt az elülső oldalán és nyomja le a fekete fékemeltyűt bekattanásig. A kioldáshoz nyomja meg a zöld emeltyűt **[1-14]**.

7.7 Túlmelegedés elleni védelem

A mobil elszívó túlhevülés elleni védelemként a kritikus hőmérséklet elérése előtt hőbiztosíték kapcsolja ki.

- A mobil elszívó túlhevülés elleni védelemként a kritikus hőmérséklet elérése előtt hőbiztosíték kapcsolja ki.
- Kapcsolja ki az elszívót, és kb. 5 percig hagyja lehűlni.
- Szükség esetén cserélje ki a szellőztetés szűrőjét (lásd a(z) **8** fejezetben).



Ha ezután nem sikerül bekapcsolni a mobil elszívót, kérjük, keresse fel a Festool vevőszolgálati javítóműhelyét.

7.8 A szűrőzsák cseréje (SC-FIS-CT 48)**A szűrőzsák kivétele [4]**

- Nyissa ki a zárókapcsokat **[2-2]** és vegye le a berendezés felső részét **[2-1]**.
- Vegye ki a szűrőzsákot.
- A törvényi rendelkezések szerint ártalmatlanítsa a szűrőzsákot.

A szűrőzsák behelyezése [5]

- Helyezzen be egy új (SC-FIS-CT 48) szűrőzsákot ([4]ábra). **Fontos:** a szűrőzsák kar-mantyúját erősen nyomja a bevezető idom-ra.



Ügyeljen rá, hogy a szűrőzsák ne szoruljon be a felső- és az alsórész közé.

- Tegye vissza a felsőrészt [2-1] és zárja vissza a zárókapcsokat [2-2].

7.9 Térfogatáram ellenőrzése

Ha a levegő sebessége 20 m/s alá csökken a szívóvezetékben, biztonsági okokból megszólal egy figyelmeztető hangjelzés.

Lehetséges okok	A hiba elhárítása
Az elszívóerő-szabályozó [1-10] túl kis értékre van állítva.	Az elszívóerő-szabályozó nagyobb értékre állítása (lásd 7.5 ejezet).
A szabályozó [1-8] beállítása a csatlakoztatott szívótömlő átmérőjéhez képest nem megfelelő.	Állítsa be a helyes szívótömlő-átmérőt (lásd 7.1 f ejezetet).
A szívótömlő eldugult vagy megtört.	Hárítsa el a dugulást vagy megtöretést.
A szűrőzsák megtelt.	Helyezzen be új szűrőzsákot (lásd 7.8 fejezetet).
A főszűrő elszennyeződött.	Cserélje ki a főszűrőt (lásd 9.1 fejezetet).
Az ellenőrző elektronika hibája.	Kérje a Festool vevőszolgálati javítóműhely segítségét.
Nedves anyagok elszívása.	A működőképességet nem befolyásolja, intézkedésre nincs szükség.

8 Munkavégzés

8.1 Kezelés

SysDoc Systainer-rekesz: a gép felsőrészén az erre a célra kialakított felületen négy rögzítőkapoccsal [6-1] rögzíthető a Systainer.

8.2 Száraz anyagok szívása



FIGYELMEZTETÉS!

Egészségre ártalmas porok

A légutak károsodása

- Egészségre ártalmas anyagok elszívásakor használjon szűrőzsákot!
- Csak akkor használja a készüléket, ha a térfogatáramlás ellenőrzése jól működik.

Vegye figyelembe az elektromos szerszámok használata során keletkező porok elszívásakor: Ha a használt levegőt visszavezetik a helyiségbe, akkor a helyiségben megfelelő **L légcserearányt** kell biztosítani. Az elvárt határértékek betartása érdekében a visszavezetett térfogatáram legfeljebb a frisslevegő-térfogatáram 50%-a lehet (helyiségtérfogat V_R x légcserearány L_W). Ezen kívül az Ön országában érvényes szabályokat is vegye figyelembe.

Vegye figyelembe: a nedves főszűrő száraz anyagok felszívásakor gyorsabban eltömődik.

Poranyagok felszívása előtt ezért ki kell szárítani a főszűrőt, vagy ki kell cserélni egy szárazra.

8.3 Folyadékok elszívása

Folyadékok felszívása előtt távolítsa el a szűrőzsákot (lásd a(z) 7.8 fejezetben). Speciális nedvesszűrő alkalmazása ajánlott.

A maximális töltési szint elérésekor az elszívás automatikusan kikapcsol.



FIGYELMEZTETÉS!

Hab és folyadék kiömlése

- Azonnal kapcsolja ki a készüléket, és ürítse ki a szennytartályt.

8.4 A munkavégzés után



A mobil elszívót minden használat után, valamint szükség esetén ürítse ki és tisztítsa ki.

- Kapcsolja ki a mobil elszívót és húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Tekercselje fel az elektromos kábelt.
- Ürítse ki a szennytartályt.
- Zárja le az elszívónyílást [1-2] a záródugóval [1-1].

**FIGYELMEZTETÉS!****Egészségre ártalmas porok****A légutak károsodása**

- ▶ Leszívással és törölgetéssel kívülről és belülről teljesen tisztítsa meg az elszívó-mobilt és alkatrészeit, mielőtt eltávolítaná a szennyezett területről.
- ▶ Azokat az alkatrészeket, amelyeket nem lehet tökéletesen megtisztítani, légmentesen lezárható műanyag zsákba csomagolva kell szállítani.
- ▶ Viseljen légzésvédőt!



Ez a készülék csak belső térben tárolható.

- ▶ Tárolja a mobil elszívót illetéktelen hozzáféréstől védett, száraz helyiségben.

9 Karbantartás és ápolás**VIGYÁZAT!****Sérülésveszély, áramütés veszélye**

- ▶ A gép karbantartási és ápolási munkáinak megkezdése előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból!
- ▶ Minden olyan karbantartási és javítási munkát, amely a készülékház felnyitásával jár együtt, csak felhatalmazott vevőszolgálati javítóműhely végezhet el.

A sérült védőberendezéseket és alkatrészeket, amennyiben a kezelési útmutató másképp nem rendelkezik, felhatalmazott szakműhellyel szakszerűen meg kell javíttatni vagy ki kell cseréltetni.



Ügyfélszolgálat és javítás csak a gyártó vagy a szervizhálózat által: a legközelebbi egység címe:

www.festool.com/service



Kizárólag eredeti Festool pótalkatrészeket használjon! Rendelési számok a következő helyen:

www.festool.com/service

Ügyeljen az alábbiak betartására:

- A gyártónak vagy az általa kiképzett személynek évente legalább egyszer portechnikai vizsgálatot kell végeznie a szűrő sérülésére, a gép tömítettségére, az ellenőrző berendezések működésére stb. vonatkozóan.
- A karbantartási és javítási munkálatok alkalmával minden olyan szennyezett tárgyat el kell távolítani, amely nem tisztítható meg megfelelően. Ezen tárgyakat az ilyen hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos szabályok betartásával átlátszatlan zsákokban kell elszállítani.
- A felhasználó által végzett karbantartáshoz a készüléket szét kell szedni, meg kell tisztítani, és a karbantartást el kell végezni, amennyire végrehajtható anélkül, hogy ez a karbantartást végző vagy más személyeket veszélyeztetne. A megfelelő óvintézkedések magukban foglalják a szétszedés előtt a méreganyagoktól való megtisztítást, a helyben szűrt kényszerszellőzésről történő gondoskodást, a készülék szétszedési és karbantartási helyének tisztítását, és a megfelelő személyi védőfelszerelések használatát is.

9.1 A főszűrő cseréje**ÉRTESÍTÉS****A motor károsodása**

- ▶ Soha ne végezzen elszívást beépített főszűrő nélkül, mert az a motor károsodásához vezethet.
- ▶ Nyissa ki a zárókapcsokat **[2-2]** és vegye le a berendezés felső részét **[2-1]**.
- ▶ Fordítsa úgy a gép felsőrészét, hogy a főszűrő fölfelé nézzen (kép**[7]**).
- ▶ Váltsa át az emelőkart **[7-3]** és vegye le a tartót **[7-2]**.
- ▶ Vegye ki a használt főszűrőt **[7-1]** és pótolja egy újjal.
- ▶ A törvényi rendelkezések szerint ártalmatlanítsa a használt főszűrőt.
- ▶ Helyezze vissza a tartót **[7-2]** és állítsa át az emelőkart **[7-3]** bekattanásig.
- ▶ Tegye vissza a felsőrészt **[2-1]** és zárja vissza a zárókapcsokat **[2-2]**.

9.2 A szellőztetés szűrőjének cseréje [8]

A mobil elszívó szellőztetés szűrőjét a hőmérséklet-túllépés miatti lekapcsolás esetén, de legalább évente egyszer cserélje ki.



Javasoljuk, hogy a főszűrő cseréjekor a szellőztetés szűrőjét is mindig cserélje ki.

- ▶ Csavarozza le a szellőzés fedelét **[8-11]**.
- ▶ Vegye ki a használt szűrőt, és helyezzen be egy újat.
- ▶ Zárja le a szűrő fedelét.

9.3 A szennyfogó tartály kiürítése

A felsőrész levételét követően a szennyfogó tartály **[2-3]** kiüríthető.

- ▶ Folyadék elszívása után rendszeresen tisztítsa meg puha ruhával a töltöttség-érzékelőket **[9-11]** és ellenőrizze, hogy nem károsodtak-e.

10 Tartozékok



VIGYÁZAT!

Nem engedélyezett tartozékok és pótalkatrészek használata

Robbanásveszély

- ▶ A 22-es sorozatú elszívóknál kizárólag a Festool által jóváhagyott tartozékok és pótalkatrészek használhatók (lásd a megadott fogyóanyagokat, a tartozéklistát és a pótalkatrész-katalógust).

Csak ehhez a géphez tervezett eredeti Festool tartozékokat és Festool anyagokat használjon, mivel ezeknek a rendszerelemeknek az összehangolása ideális. Más gyártótól származó tartozékok és anyagok felhasználása valószínűleg hátrányosan befolyásolja az elvégzett munka minőségét, és korlátozza a garanciaigényt. Az alkalmazástól függően erősebb lehet a gép kopása vagy nőhet az Ön terhelése. Óvja magát és a gépet, valamint a garanciajogosultságot azzal, hogy kizárólag eredeti Festool tartozékokat és Festool anyagokat használ!

A tartozékok és szűrők rendelési száma a Festool katalógusában vagy az interneten a www.festool.com oldalon található meg.

11 Környezet



A készüléket ne dobja háztartási szemétbe! Adja le a készülékeket, tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosításra. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.

Csak az EU esetén: az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos kéziszerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

A használt vagy meghibásodott akkumulátorokat a márkakereskedőnél, a Festool ügyfélszolgálatán, vagy a megfelelő nyilvános hulladékgyűjtő helyeken adja le (ügyeljen az érvényes törvényi előírások betartására). Az akkukat leürült állapotban kell visszaadni. Ily módon biztosítható az akkumulátorok rendeltetésszerű újrahasznosítása.

Csak az EU esetén: az elemekről és akkumulátorokról szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a hibás vagy használt akkumulátorokat/elemeket szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

Információk a REACH-ről: www.festool.com/reach

Съдържание

1	Символ.....	10
2	Правила за техниката на безопасност...	10
3	Технически данни.....	11
4	Елементи на уреда.....	12
5	Използване по предназначението.....	12
6	Пускане в действие.....	12
7	Регулировки.....	13
8	Работа.....	14
9	Техническо обслужване и поддържане.....	15
10	Принадлежности.....	16
11	Околна среда.....	16

1 Символ

Символ



Предупреждение за обща опасност



Опасност от токов удар



Прочетете упътването/инструкциите!



Носете защитна дихателна маска!



Да не се изхвърля като битов отпадък.

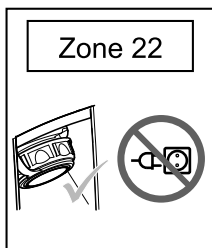


Предупреждение! Уредът може да съдържа вреден за здравето прах!



Не събирайте тлеещ прах или други източници на запалване. Не използвайте заедно с машини, генериращи искри!

Zone 22 ✓



В зона 22 дръжте контакта на уреда затворен!

В зона 22 не използвайте контакта на уреда!

2 Правила за техниката на безопасност

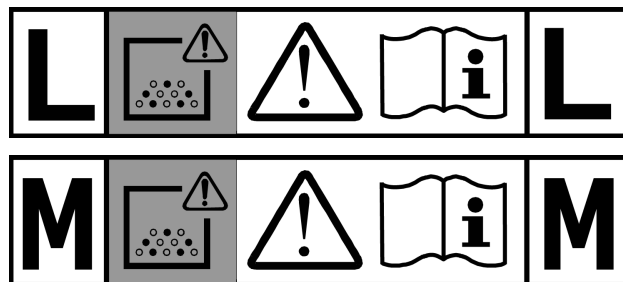


Предупреждение! Прочетете всички указания и препоръки за безопасност. Не-

спазването на предупредителните указания и упътвания може да стане причина за електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

Съхранявайте всички инструкции за безопасност и упътвания, за да може в бъдеще при нужда да се консултирате с тях.

- Това зарядно устройство може да бъде използвано от хора с намалени физически, сетивни или метални способности или липса на опит или познания, ако бъдат наблюдавани или бъдат запознати с безопасното използване на този уред и разберат свързаните с него опасности.
- Деца** не бива да използват инструмента или да си играят с него.
- Преди употреба операторът трябва да се снабди с информацията, указанията и обученията за употребата на уреда и на веществата, за които уредът трябва да се използва, включително и за безопасната процедура по отстраняване на събрания материал.
- Спазвайте валидните за материалите, с които се работи, разпоредби за безопасност.



- **Предупреждение:** уредът може да съдържа прахове, опасни за здравето. Поддържката, изправянето и смяната на филтър да се извършват само от оторизирани специалисти с подходящо оборудване.
- Да се употребява само с инсталирана филтърна система!



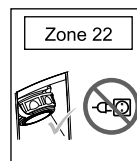
При изсмукване на прахове, които надвишават пределната стойност или при значителен обем на дъбови или букови дървени прахове, прахоизсмуквайте само един единствен източник на прах (електрически или пневматичен инструмент).

- **Опасност от експлозия и пожар:** За прахове с енергия на запалване под 1 mJ може да важат допълнителни ограничения от органите по трудова безопасност, които да трябва да се спазват. Не засмуквайте искри или горещи прахове; не засмуквайте горими и експлозивни течности

(напр. бензин, разреждател); не засмуквайте агресивни течности/ твърди вещества (напр. киселини, пепелива вода, разтворители). Тази прахосмукачка е приспособена за смучене на петна от лак.

- Внимавайте да не повредите кабела за мрежата (например с прегазване, дърпане, ...). Пазете го от горещина, масло и остри ръбове. При изваждане на щекера от контакта не дърпайте за кабела.
- Проверявайте редовно щекера и кабела и ако те са повредени, оставете да ги смени оторизирана работилница за сервизно обслужване. Сменяйте -съединителния кабел за мрежата само с указания във ведомостта на резервните части тип.
- Не излагайте уреда на дъжд.
- За безопасност работете с уреда само с контакт със защитно заземяване.
- Използвайте контакта на уреда само за указаната в ръководството цел.
- Използвайте само оригинални принадлежности на Festool.
- Когато не работите с уреда, а също така и преди започване на работи по техническо обслужване и почистване, извадете щекера от контакта.
- **Внимание! За да избегнете появата на статично електричество не почиствайте уреда със суха кърпа.** Използвайте антистатична кърпа или влажна кърпа.
- Обезпрашителите от модел 22 са пригодени за свързване към изготвящи прах машини в зона 22. Трябва да се гаранти-

ра, че не се поемат източници на запалване. Водещите машинни части, вкл. всмукващите капацы и водещите части на машини от защитен клас II трябва да са електростатично заземени. Електростатичното заземяване може да се постигне чрез обезпрашител или с отделни средства за електростатично заземяване.



- **Опасност от експлозия:** В зона 22 винаги дръжте контакта на уреда затворен и не го изпложвайте.
- Включете уреда във Вашата документация за превенция на експлозии и пожари.
- При пожар веднага спрете тока на инсталацията и вземете мерки съгласно указанията за защита от пожар.
- Не вдигайте и не транспортирайте с помощта на товароподемна кука или подемен инструмент!
- Уредът може да се използва само ако всички филтри, вкл. филтърът за охлаждащ въздух за двигателя, са поставени и са без повреди.
- Не пъхайте и не изтегляйте кабела при натоварване.
- При спешен случай (напр. при късо съединение или други електрически грешки) изключете уреда и издърпайте щекера от контакта.

3 Технически данни

Прахосмукачки			
Консумирана мощност			150 - 1100 ват
Стойност на свързване към контакта на уреда макс.:	EU (220-240V)		2500 W
	ROK		2200 W
Обемен поток (въздух) макс., турбина			204 м³/ч (3400 л/мин)
Подналягане макс., турбина			23000 Па
Повърхност на филтъра			6318 см²
Засмукващ маркуч		диаметър 27 мм x 3,5 м-AS	
Дължина на кабела за мрежата			7,5 м
Стойност на вибрационните емисии			< 2,5 м/с²
Ниво на шум по EN 60704-2-1 / Коефициент на несигурност K			72 dB(A) / 3 dB
Вид на защита			IP 64
Обем на контейнера			48 л

Прахосмукачки	
Размери Д x Ш x В	630 x 406 x 640 мм
Тегло	19 кг
допустима температура на околната среда в предприятието	-5 - 40 °C
Директива АТЕХ	 II 3D Ex tc IIIC T135°C Dc -5°C ≤ Ta ≤ 40°C
Номер на удостоверение за съответствие	IBExU15ATEXB004

4 Елементи на уреда

- [1-1] Запушалка
- [1-2] Смукателен отвор
- [1-3] Свързване за въздух под налягане
- [1-4] Свързване за енергийна /аспирационна кутия
- [1-5] Дръжка
- [1-6] SysDoc
- [1-7] Подвижна ръчка SB-CT (принадлежности)
- [1-8] Регулиране диаметъра на маркуча
- [1-9] Превключвател на уреда
- [1-10] Регулиране на силата на изсмукване
- [1-11] Контакт за уреди с включваща електроника
- [1-12] Скоба за затваряне
- [1-13] Колектор за боклук
- [1-15] Спиратка

Позованите изображения се намират в началото на немскоезиковата инструкция за експлоатация.

5 Използване по предназначението

По предназначение прахосмукачката е пригодена за прахоизсмукване на сухи, възпламеняеми прахове прикачена към инструменти и уреди в зона 22.

СТМ 48 E LE EC/B22 R1: По предназначение прахосмукачката е пригодена за прахоизсмукване на опасни за здравето прахове с гранични стойности до 0,1 мг/м³ и на дървени прахове в съответствие с категория 'M' съгласно IEC 60335-2-69.

Машината е предвидена за употреба от професионален потребител.

CTL 48 E LE EC/B22 R1: По предназначение прахосмукачката е пригодена за прахоизсмукване на опасни за здравето прахове с гранични стойности до 1 мг/м³ в съответствие с категория 'L' съгласно IEC 60335-2-69.

Мобилната прахосмукачка по своето предназначение е пригодена за изсмукване на вода.

Промишлената прахосмукачка по IEC 60335-1 и IEC 60335-2-69 е пригодена за повишени натоварвания при промишлено използване.

Машината е предвидена за употреба от професионален потребител.

Прахосмукачката не е пригодена за събиране на прахове с голяма опасност от експлозия (напр. на взривни вещества), запалими течности и смеси от запалими прахове с течности.

Прахосмукачката не е пригодена за уреди, които изготвят източници на запалване.



При употреба не по предназначение винаги носи използвания.

6 Пускане в действие



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Недопустимо напрежение или честота!

Опасност от злополука

- Напрежението в мрежата и честотата на източника на енергия трябва да отговарят с данните, посочени на фирмената табелка.
- В Северна Америка могат да бъдат използвани само машини на Festool с напрежение 120 V/60 Hz.

6.1 Вкл./изключване

- Включете щепсела в заземен контакт.



Удължителни кабели в зона 22 не трябва да се използват.



ВНИМАНИЕ

Има опасност от нараняване при неконтролирано пускане в действие на електрически инструменти

- Преди да завъртите прекъсвача в положение "AUTO" или "MAN" внимавайте присъединеният електрически инструмент да е изключен.

Превключвателят [1-9] служи за вкл./изключване.

Положение на превключвателя '0'

Контактът на уреда [1-11] няма ток, мобилната промишлена прахосмукачка е изключена.

Положение на превключвателя 'MAN'

През контакта на уреда преминава ток [1-11], прахосмукачката започва да работи.

Положение на превключвателя 'Auto'

През контакта на уреда преминава ток [1-11] прахосмукачката започва да работи при включване на свързания уред.

7 Регулировки

7.1 Регулиране на диаметъра на маркуча

- Поставете регулировката на диаметъра на маркуча [1-8] в съответствие с диаметъра на присъединения маркуч.



Това осигурява скоростта на въздуха в изсмукващия маркуч да бъде измервана правилно (виж раздел Контрол на обемния поток).

7.2 Присъединяване на електрическия инструмент



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от експлозия, опасност от нараняване

- Не използвайте контакта на уреда в зона 22!
 - Вземете под внимание максималния волтаж, отбелязан на контакта на уреда (вижте раздел Технически данни).
 - Изключете електрическия инструмент.
- Свържете електрическия уред с контакта [1-11].

7.3 Присъединяване на пневматичен инструмент



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване

- Изключете пневматичния уред.

С блока за сгъстен въздух [1-3] включващата електроника на прахосмукачката функционира и във връзка с инструменти с въздух под налягане.

Допълнително ние препоръчваме монтирането на снабдителния блок VE (495886). Снабдителният блок филтрира и смазва с масло сгъстения въздух и позволява по този начин регулирането на налягането на въздуха. За свързване на пневматичните инструменти на Festool със системата IAS може да бъде получен съединителния елемент IAS (454757).

За да бъде гарантирана безупречната работа на включващата електроника, работното налягане на инструмента трябва да бъде 6 бара.

7.4 Свързване на енергийна /аспирационна кутия

Със свързването за енергийна /аспирационна кутия (EAA) [1-4] можете да свържете прахосмукачка с EAA, за да съедините включващата електроника на прахосмукачката с тази на EAA.

7.5 Регулиране на силата на прахоизсмукване

- чрез въртящото се копче [1-10].

7.6 Фиксиране на спирачката

Посредством превъртане на черното спирачно лостче [1-15] се предотвратява изтъркаването на прахосмукачката. За тази цел повдигнете леко прахосмукачката за предната страна и натиснете черното спирачно лостче надолу до щракване. За освобождаване натиснете зеленото лостче [1-14].

7.7 Температурен предпазител

За защита от прегряване един температурен предпазител изключва мобилната промишлена прахосмукачка преди тя да достигне една критична температура.

- За защита от прегряване един температурен предпазител изключва мобилната промишлена прахосмукачка преди тя да достигне една критична температура.
- Изключете прахосмукачката и я оставете да се охлади за прил. 5 минути.

- Сменете при нужда филтъра за охлаждащ въздух (вж. глава 9.2).



Ако след това прахосмукачката не може да бъде включена отново, обърнете се помощ към сервизната служба на Festool.

7.8 Смяна на филтърната торба (SC-FIS-CT 48)

Сваляне на филтърната торба [4]

- Отворете затварящите скоби [2-2] и свалете горната част [2-1] на инструмента.
- Свалете филтърната торба.
- Отстранявайте употребената филтърна торба съгласно на законовите разпоредби.

Поставяне на филтърната торба [5]

- Поставете една нова филтърна торбичка (SC-FIS-CT 48) (фиг. [4]). **Важно:** притиснете силно муфата на филтърната торбичка към входния фитинг.



Внимавайте филтърната торбичка да не се заклепени между горната и долната част.

- Поставете горната част [2-1] и затворете скобата [2-2].

7.9 Контрол на обемния поток

При спадане на скоростта на въздуха в смукателния маркуч под 20 м/с по съображения за безопасност прозвучава акустичен предупредителен сигнал.

Възможни причини	Отстраняване
Регулирането на силата на смучене [1-10] е поставено на много ниска стойност.	Поставете регулирането на силата на смучене на по-висока стойност (виж раздел 7.5 """).
Настройката на въртящото копче [1-8] не съответства на диаметъра на присъединения смукателен маркуч.	Регулирайте на правилния диаметър на маркуча (виж раздел 7.1).
Смукателният маркуч е задръстен или прегънат	Отстранете задръстването или прегъването
Филтърната торба е пълна.	Поставете нова филтърна торба (виж раздел 7.8).
Основният филтър е замърсен.	Сменете основния филтър (виж раздел 9.1).
Контролната електроника работи неправилно	Оставете неизправността да бъде отстранена от работилница за сервизно обслужване на Festool.
Мокро изсмукване.	Експлоатационната надеждност не се влошава, няма нужда от мерки.

8 Работа

8.1 Начин на употреба

Място за Systainer SysDoc: Върху поставката с помощта на четирите затварящи клеми [6-1] може да бъде закрепен един Systainer.

8.2 Смучене на сухи материали



ВНИМАНИЕ

Опасни за здравето прахове

Нараняване на дихателните пътища

- Използвайте при изсмукване на опасни за здравето материали филтърна торбичка!
- Използвайте уреда само с изправен контрол на обемния поток.

Спазвайте при изсмукване на събралите се при работата на електрическия инструмент прахове:

Ако отвеждания въздух се връща обратно в помещението, трябва да има един достатъчен **процент на въздухообмен L** в помещението. За да бъде спазена граничната стойност, връщащият се обратно обемен поток на въздуха трябва да бъде макс. 50% от обема на потока пресен въздух (обем на помещението V_R x процент на въздухообмен L_W). Освен това спазвайте регионалните правила.

Обърнете внимание: Мокрият основен филтър се задръства по-бързо, ако се всмукват сухи вещества. Поради това преди всмукване на прахове подсушете основния филтър или го сменете със сух.

8.3 Изсмукване на течности

Преди изсмукване на течности свалете филтърната торбичка (виж раздел 7.8). За препоръчване е използването на специален мокър филтър.

При достигане на макс. ниво на запълване изсмукването автоматично се прекъсва.



ВНИМАНИЕ

Изтичаща пяна и течности

- ▶ Веднага изключете уреда и изпразните контейнера за боклук.

8.4 След работа



Прахосмукачката трябва да се изпразва след всяка употреба и да се почиства при нужда.

- ▶ Изключете прахосмукачката и извадете щепсела.
- ▶ Намотайте кабела.
- ▶ Изпразните отпадъчния контейнер.
- ▶ Затворете смукателния отвор [1-2] със запущалката [1-1].



ВНИМАНИЕ

Опасни за здравето прахове

Нараняване на дихателните пътища

- ▶ Преди да напуснете замърсената зона, почистете напълно мобилната промишлена прахосмукачка и всички принадлежности с прахоизсмукване и изтриване (отвътре и отвън).
- ▶ Части, които не могат да бъдат почистени напълно, трябва да бъдат транспортирани в плътно затворен пластмасов чувал.
- ▶ Носете защитна дихателна маска!



Този уред да се съхранява само в затворени помещения.

- ▶ Съхранявайте прахосмукачката в сухо помещение, защитена от неоторизирана употреба.

9 Техническо обслужване и поддържане



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване, от електрически удар

- ▶ Преди техническо обслужване и поддържане на машината винаги изваждайте мрежовия щепсел от контакта.
- ▶ Всички работи по техническото обслужване и ремонта, които изискват отваряне на корпуса на двигателя, трябва да бъдат извършвани само от авторизирана работилница за сервизно обслужване.

Повредени предпазни приспособления и части трябва да бъдат съответно ремонтирани или сменени в специализирана работилница, освен ако в "Ръководство по обслужване" не е предвидено нещо друго.



Обслужване на клиенти и ремонт само при производителя или оторизираните сервиси: Адресът на най-близкия до Вас на: www.festool.com/service



Използвайте само оригинални резервни части Festool! Каталожни номера на: www.festool.com/service

Спазвайте следните указания:

- Най-малко един път в годината производителят или едно обучено за тази цел лице трябва да направи една техническа проверка на уреда, например проверка за повреди по филтъра, за херметичност на уреда и на работата на контролните устройства.
- При извършване на техническо обслужване и ремонт всички замърсени предмети, които не могат да бъдат почистени задоволително, трябва да бъдат отстранявани. Такива предмети трябва да бъдат отстранявани в непропускащи торби в съответствие с валидните правила за отстраняване такива отпадъци.

- За поддръжка от потребителя уредът може да се извади, почисти и поддържа, доколкото това е изпълнимо, без при това да се предизвиква опасност за персонала по поддръжката или за други лица. Съответните мерки за безопасност включват детоксикация преди изваждането, обръщане на внимание на локално филтрираното принудително вентилиране там, където се изважда уреда, почистване на зоната на поддръжка и съответното лично защитно оборудване.

9.1 Смяна на основния филтър

УКАЗАНИЕ

Повреждане на двигателя

- ▶ Никога не смучете без монтиран основен филтър, защото това може да повреди двигателя.
- ▶ Отворете затварящите скоби **[2-2]** и свалете горната част **[2-1]** на инструмента.
- ▶ Завъртете горната част на уреда така, че основният филтър да показва нагоре (фиг. **[7]**).
- ▶ Преместете лостчето **[7-3]** и свалете държача **[7-2]**.
- ▶ Свалете използвания основен филтър **[7-1]** и го сменете с нов.
- ▶ Отстранявайте употребения основен филтър съгласно на законовите разпоредби.
- ▶ Поставете държача **[7-2]** преместете лостчето **[7-3]** до фиксиране.
- ▶ Поставете горната част **[2-1]** и затворете скобата **[2-2]**.

9.2 Смяна на филтъра за охлаждащ въздух **[8]**

Сменете филтъра за охлаждащ въздух при изключване на прахосмукачката поради превисена температура, най-малко обаче веднъж годишно.



Ние препоръчва винаги филтъра за охлаждащ въздух да се сменя с основен филтър.

- ▶ Отвинтете капака за охлаждащ въздух **[8-1]**.
- ▶ Свалете филтъра за охлаждащ въздух и го сменете с нов!
- ▶ Затворете капака за охлаждащ въздух.

9.3 Изпразване на колектора за боклук

След сваляне на горната част колекторът за боклук **[2-3]** може да бъде изпразнен.

- ▶ След изсмукване на течности редовно почиствайте редовно датчиците за ниво-то **[9-1]** с една мека кърпа и ги проверете да няма повреди.

10 Принадлежности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Употреба на неразрешени принадлежности и резервни части

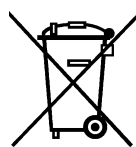
Опасност от експлозия

- ▶ За прахосмукачки от конструктивен тип 22 трябва да бъдат използвани само разрешените от Festool принадлежности и резервни части, пригодени специално за модела – виж съответните консумативи, списък с принадлежности и каталог с резервни части.

Работете само с предвидените за тази машина оригинални принадлежности и консумативи на Festool, тъй като тези системни компоненти са оптимално съгласувани помежду си. При използване на принадлежности и консумативи от други производители е възможно влошаване на качеството на работните резултати и ограничение на гаранционните претенции. В зависимост от приложението може да се увеличи износването на машината или да се повиши Вашето лично натоварване. Поради това с използване изключително на оригинални принадлежности и консумативи на Festool Вие ще предпазите себе си, Вашата машина и правото си на гаранционните претенции!

Номерата за поръчка на принадлежности и филтри можете да намерите във Вашия каталог на Festool или в Интернет на адрес "www.festool.com".

11 Околна среда



Не изхвърляйте уреда в домакинския боклук!

Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

Само ЕС: Според европейската директива за електрически и електронни стари уреди и прилагането и в националното право развалените електрически инструменти трябва да бъдат събирани разделно и да бъдат отвеждани за рециклиране с мисъл за околната среда.

Изхабени или дефектни батерии връщайте през специализираните магазини, отделът за обслужване на клиенти на Festool или чрез предписаните обществени институции за отпадъци (спазвайте валидните разпоредби). Акумулаторните батерии трябва да са изхабени при предаване. Така те биват готови за отвеждане за рециклиране.

Само ЕС: Според европейската директива за батерии и акумулатори и прилагането и в националното право, дефектните и изхабени батерии/акумулатори трябва да се събират разделно и да се отвеждат за рециклиране с мисъл за околната среда.

Информация за REACH: www.festool.com/reach

Cuprins

1	Simboluri.....	18
2	Instrucțiuni de protecție a muncii.....	18
3	Date tehnice.....	19
4	Elementele aparatului.....	20
5	Utilizarea conform destinației.....	20
6	Punerea în funcțiune.....	20
7	Reglajele.....	21
8	Lucrul.....	22
9	Întreținerea și îngrijirea.....	23
10	Accesorii.....	24
11	Mediul înconjurător.....	24

1 Simboluri

Simboluri



Avertizare contra unui pericol general



Avertizare contra electrocutării



Citiți instrucțiunile/indicațiile!



Purtați o mască de protecție respiratorie!



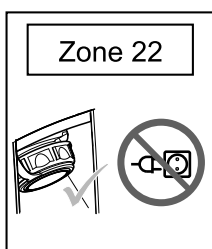
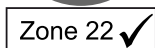
Nu aruncați în gunoiul menajer.



Avertizare! Aparatul poate conține praf care pune în pericol sănătatea!



Nu aspirați praf incandescent sau alte surse de aprindere. A nu se utiliza în combinație cu mașini generatoare de scântei!



În zona 22, țineți priza de la aparat închisă!

În zona 22, nu folosiți priza de la aparat!

2 Instrucțiuni de protecție a muncii



Avertizare! Citiți toate instrucțiunile de protecție a muncii și indicațiile. Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor

poate cauza electrocutări, incendii și/sau vătămări grave.

Păstrați toate instrucțiunile de protecție a muncii și manualele pentru consultări ulterioare.

- Acest aparat poate fi folosit de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate sau cu deficiențe de experiență și cunoștințe, dacă aceste persoane sunt supravegheate sau dacă au fost instruite în folosirea sigură a aparatului dacă înțeleg pericolele rezultate din aceste situații. **Copiii** trebuie supravegheați pentru a nu se juca cu aparatul.
- Înainte de utilizare, persoana operatoare trebuie să dispună de informații, instrucțiuni și instruirii pentru folosirea aparatului și a materialelor pentru care urmează a fi utilizat, inclusiv în legătură cu procedura sigură de îndepărtare a materialului preluat.
- Acordați atenție dispozițiilor de securitate în vigoare pentru materialele care se manevrează.



- **Avertizare:** Aparatul poate conține praf nociv pentru sănătate. Întreținerea curentă, golirea, schimbarea filtrului se va efectua numai de către personal calificat autorizat cu echipament de protecție adecvat.
- Se va exploata numai cu sistemul de filtrare instalat!

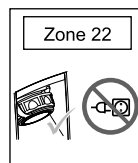


La aspirarea pulberilor care depășesc valoarea limită sau la un volum considerabil de praf de lemn de stejar sau de fag aspirați o singură sursă de praf (sculă electrică sau cu aer comprimat).

- **Pericol de explozie și incendiu:** pentru pulberi cu energia de aprindere sub 1 mJ pot exista restricții suplimentare emise de autorități, restricții care trebuie respectate. Nu absorbiți scântei sau pulberi fierbinți; lichide inflamabile și explozive (de ex. benzină, diluant); lichidele/ substanțe solide agresive (de ex. acizi, baze, solvenți). Acest aparat mobil de aspirare este adecvat pentru aspirarea pulberilor de vopsea.

- Nu deteriorați cablul de alimentare de la rețea (de ex. prin trecere peste el, întindere, ...). Protejați cablul împotriva căldurii, uleiului sau a muchiilor ascuțite. Nu scoateți fișa din priză trăgând de cablu.
- Controlați regulat fișa și cablul și înlocuiți-le, în caz de deteriorare, la un atelier autorizat al serviciului pentru clienți. Înlocuiți cablul de alimentare la rețea numai cu unul de tipul indicat în lista cu piese de schimb.
- Nu expuneți aparatul influenței ploii.
- Din motive de securitate, utilizați aparatul numai la o priză cu pământare.
- Utilizați priza de la aparat numai în scopul indicat în manual.
- Folosiți doar accesorii originale Festool.
- Dacă nu folosiți aparatul, precum și înaintea lucrărilor de întreținere curentă și de curățare, scoateți fișa din priza de alimentare.
- **Atenție! Pentru a evita încărcarea electrostatică, nu curățați aparatul cu cârpe uscate.** Folosiți lavete antistatice sau cârpe umede.
- Desprăfuitoarele de tip 22 sunt adecvate pentru racordare la mașinile care produc praf în zona 22. Se vor asigura condițiile necesare pentru a împiedica aspirarea unor surse de aprindere. Piesele conductoare ale mașinii, inclusiv capotele de aspirare și piesele conductoare ale mașinilor


cu clasa de protecție II trebuie să fie pământate electrostatic. Pământarea electrostatică se poate obține prin desprăfuitor sau cu mijloace speciale pentru pământare electrostatică.



- **Pericol de explozie:** în zona 22, priza de la aparat se va ține întotdeauna închisă și nu se va folosi.
- Înregistrați aparatul în documentația dvs. de protecție la explozie resp. de siguranță împotriva incendiilor.
- În caz de incendiu, deconectați imediat instalația de la alimentarea cu energie electrică și luați măsurile adecvate conform dispozițiilor de siguranță în caz de incendiu.
- Nu ridicați și transportați cu cârligul de macara sau cu utilajul de ridicare!
- Puneți aparatul în exploatare numai dacă toate filtrele, inclusiv filtrul pentru aerul de răcire a motorului, sunt introduse și nedeteriorate.
- Nu introduceți și nu extrageți cablul în sarcină.
- În caz de necesitate (de ex. de scurtcircuit sau alte defecțiuni electrice) deconectați aparatul și scoateți fișa de rețea.

3 Date tehnice

Aparate mobile de aspirare			
Puterea consumată			150 - 1100 W
Puterea instalată la priza aparatului max.	EU (220-240V)		2500 W
	ROK		2200 W
Debitul volumic (aer) max., turbina			204 m³/h (3400 l/min)
Subpresiunea max., turbina			23000 Pa
Suprafața filtrului			6318 cm²
Furtunul de aspirare			D 27 mm x 3,5 m-AS
Lungimea cablului de alimentare de la rețea			7,5 m
Valori oscilatorii de emisie			< 2,5 m/s²
Nivelul presiunii acustice conform EN 60704-2-1/ Insecuritate K			72 dB(A) / 3 dB
Gradul de protecție			IP 64
Capacitatea recipientului			48 l
Dimensiuni L x l x H			630 x 406 x 640 mm
Masa			19 kg

Aparate mobile de aspirare	
Temperatura ambiantă admisă în funcționare	-5 - 40 °C
Marcajul ATEX	 II 3D Ex tc IIIC T135°C Dc -5°C ≤ Ta ≤ 40°C
Număr certificat de testare model constructiv	IBExU15ATEXB004

4 Elementele aparatului

- [1-1]** Bușon
- [1-2]** Orificiu de aspirare
- [1-3]** Racordul aerului comprimat
- [1-4]** Conexiune pentru lampă tip semafor indicatoare de energie/aspirare
- [1-5]** Mânerul
- [1-6]** SysDoc
- [1-7]** Cadru de împingere SB-CT (accesoriu)
- [1-8]** Sistemul de reglare a diametrului furtunului
- [1-9]** Întrerupătorul aparatului
- [1-10]** Regulatorul forței de aspirare
- [1-11]** Priza aparatului cu sistem automat de pornire
- [1-12]** Clemă de închidere
- [1-13]** Recipientul de murdărie
- [1-15]** Frâna

Imaginile specificate se regăsesc la începutul manualului de utilizare în limba germană.

5 Utilizarea conform destinației

Aparatul mobil de aspirare este conceput și construit pentru absorbția și aspirarea de pulberi uscate, inflamabile la mașini și aparate în zona 22.

CTM 48 E LE EC/B22 R1: Aparatul mobil de aspirare este adecvat pentru absorbția și aspirarea pulberilor nocive pentru sănătate cu valori limită de până la 0,1 mg/m³ și a prafului de lemn corespunzător clasei de pulberi 'M' conform IEC 60335-2-69.

Aparatul este destinat utilizării de către utilizatorii profesioniști.

CTL 48 E LE EC/B22 R1: Aparatul mobil de aspirare este adecvat pentru absorbția și aspirarea pulberilor nocive pentru sănătate cu valori

le limită de până la 1 mg/m³ corespunzător clasei de pulberi 'L' conform IEC 60335-2-69.

Aparatul mobil de aspirare este prevăzut pentru absorbția de apă.

În conformitate cu IEC 60335-1 și IEC 60335-2-69, aparatul mobil de aspirare este adecvat pentru solicitări intense în activitatea de industrie mică.

Aparatul este destinat utilizării de către utilizatorii profesioniști.

Aparatul mobil de aspirare nu este adecvat pentru aspirarea de pulberi cu pericol de explozie ridicat (de ex. explozibil), lichide inflamabile și amestecuri de pulberi inflamabile cu lichide.

Aparatul mobil de aspirare nu este adecvat pentru aparate, dacă sunt generate surse de aprindere.



În caz de utilizare neconformă, utilizatorul este răspunzător.

6 Punerea în funcțiune



AVERTISMENT

Tensiune sau frecvență inadmise!

Pericol de accidente

- Tensiunea rețelei și frecvența sursei electrice trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța de fabricație.
- În America de Nord nu pot fi utilizate decât mașini Festool cu datele de tensiune 120 V/60 Hz.

6.1 Pornirea/oprirea

- Introduceți fișa de rețea într-o priză cu pământare de protecție.



În zona 22 nu este permisă utilizarea cablurilor prelungitoare.



PRECAUȚIE

Pericol de vătămare datorită sculelor electrice care pornesc necontrolat

- Înainte de rotirea comutatorului pe poziția "AUTO" sau "MAN", aveți în vedere ca scula electrică racordată să fie deconectată.

Comutatorul **[1-9]** are rol de comutator de pornire/ oprire.

Poziția comutatorului '0'

Priza aparatului **[1-11]** nu are curent, aparatul mobil de aspirare este deconectat.

Poziția comutatorului 'MAN'

Priza aparatului **[1-11]** are curent, aparatul mobil de aspirare pornește.

Poziția comutatorului 'Auto'

Priza aparatului **[1-11]** are curent, aparatul mobil de aspirare pornește la conectarea sculei racordate.

7 Reglajele

7.1 Reglarea diametrului furtunului

- Potriviiți reglajul diametrului furtunului **[1-8]** după diametrul furtunului racordat.



Acest lucru garantează măsurarea corectă a vitezei aerului în furtunul de aspirare (a se vedea capitolul Supravegherea debitului volumetric).

7.2 Racordarea sculei electrice



AVERTISMENT

Pericol de explozie, pericol de vătămare

- În zona 22, nu folosiți priza aparatului!
- Respectați puterea instalată maximă de la priza aparatului (a se vedea capitolul Date tehnice).
- Deconectați scula electrică.

- Realizați legătura sculei electrice la priza aparatului **[1-11]**.

7.3 Racordarea sculei cu aer comprimat



AVERTISMENT

Pericol de accidentare

- Deconectați scula cu aer comprimat.

Cu modulul de aer comprimat **[1-3]**, sistemul automat de conectare al aparatului mobil de aspirare funcționează și în combinație cu scule cu aer comprimat.

Suplimentar, vă recomandăm utilizarea cu unitatea de alimentare VE (495886). Unitatea de alimentare filtrează și gresează cu ulei aerul comprimat, permițând și reglarea presiunii aerului. Pentru racordarea sculelor cu aer comprimat Festool la sistemul IAS, este disponibilă o piesă de racord IAS (454757).

Pentru a se asigura funcționarea impecabilă a sistemului automat de conectare, presiunea de lucru a sculei trebuie să fie de 6 bari.

7.4 Racordarea lămpii tip semafor pentru energie/aspirare

La conexiunea pentru lampa tip semafor pentru energie/aspirare (EAA) **[1-4]** puteți lega aparatul mobil de aspirare cu EAA, pentru a conecta sistemul automat de conectare al aparatului mobil de aspirare cu EAA.

7.5 Reglarea forței de aspirare

- de la butonul rotativ **[1-10]**.

7.6 Blocarea frânei

Prin mutarea manetei de frânare negre **[1-15]** se împiedică deplasarea necontrolată a aparatului mobil de aspirare. Pentru aceasta, ridicați aparatul mobil de aspirare de partea anterioară și apăsați maneta de frânare neagră până la blocare în jos. Pentru eliberare, apăsați maneta verde **[1-14]**.

7.7 Siguranța termică

Pentru protecție împotriva supraîncălzirii, siguranța termică decuplează aparatul mobil de aspirare înainte de atingerea temperaturii critice.

- Pentru protecție împotriva supraîncălzirii, siguranța termică decuplează aparatul mobil de aspirare înainte de atingerea temperaturii critice.
- Opriiți aparatul mobil de aspirare și lăsați-l să se răcească pentru aprox. 5 minute.
- După caz, schimbați filtrul aerului de răcire (a se vedea capitolul 9.2).



Dacă aparatul mobil de aspirare nu poate fi conectat din nou după aceea, vă rugăm să luați legătura cu atelierul Festool al serviciului pentru clienți.

7.8 Schimbarea sacului filtrant (SC-FIS-CT 48)

Scoaterea sacului filtrant [4]

- Deschideți clamele închizătoare **[2-2]** și desprindeți partea superioară a aparatului **[2-1]**.
- Extrageți sacul filtrant.
- Depuneți la deșeuri sacul de filtrare folosit, în conformitate cu dispozițiile legale.

Montarea sacului filtrant [5]

- Puneți un sac filtrant nou (SC-FIS-CT 48) (imaginea **[4]**). **Important:** Apăsați cu forță mufa sacului filtrant în fittingul de admisie.



Aveți în vedere să nu se agațe sacul filtrant între partea superioară și cea inferioară.

- Așezați partea superioară **[2-1]** pe aparat și închideți clamele de blocare **[2-2]**.

Cauzele posibile	Remediarea
Regulatorul forței de aspirare [1-10] reglat pe valoare prea mică.	Puneți regulatorul forței de aspirare pe o valoare mai mare (a se vedea capitolul 7.5).
Butonul rotativ [1-8] nu este reglat la diametrul furtunului racordat.	Reglați diametrul corect al furtunului (a se vedea capitolul 7.1).
Furtunul de aspirare este înfundat sau îndoit.	Remediați înfundarea sau îndoirea.
Sacul filtrant plin.	Montați un sac filtrant nou (a se vedea capitolul 7.8).
Filtrul principal murdar.	Schimbați filtrul principal (a se vedea capitolul 9.1).
Funcționare eronată a sistemului electronic de supraveghere.	Solicitați remediarea prin atelierul Festool al serviciului pentru clienți.
Aspirare umedă.	Siguranța în funcționare neafectată, nu este necesară nicio măsură.

8 Lucrul

8.1 Manipularea

Depozitarea systainerului SysDoc: Pe suprafața de depunere se poate fixa cu cele patru închizătoare cu clichet **[6-1]** un systainer.

8.2 Aspirarea substanțelor uscate



PRECAUȚIE

Pulberi nocive pentru sănătate

Vătămarea căilor respiratorii

- La aspirarea substanțelor nocive pentru sănătate utilizați un sac filtrant!
- Folosiți aparatul numai cu sistemul de supraveghere a debitului volumic în funcțiune.

Aveți în vedere la aspirarea pulberilor provenite de la sculele electrice în funcțiune:

Dacă aerul viciat este redirijat în încălț, trebuie să existe o **rată de schimbare a aerului L** suficientă în încălț. Pentru a respecta valorile limită necesare, debitul volumic redirijat în încălțere poate fi de maxim 50% din debitul volumic de aer proaspăt (volumul încălței V_R x rata de schimbare a aerului L_W). Pe lângă aceasta, țineți cont de normele regionale.

Se va avea în vedere: Un filtru principal umed se îmbăcsește mai repede dacă se aspiră substanțe uscate. Din acest motiv, filtrul principal

7.9 Supravegherea debitului volumetric

Dacă viteza aerului din furtunul de aspirare scade sub 20 m/s, se emite din motive de securitate un semnal acustic de avertizare.

se uscă înainte de aspirarea pulberilor sau se înlocuiește cu altul uscat.

8.3 Aspirarea lichidelor

Înlăturați înainte de absorbția lichidelor sacul filtrant (a se vedea capitolul 7.8). Este recomandată utilizarea unui filtru special pentru materiale umede.

La atingerea nivelului maxim de umplere, aspirarea se întrerupe automat.



PRECAUȚIE

Spumă și lichide revărsate în afară

- Deconectați imediat aparatul și goliți recipientul de murdărie.

8.4 După lucru



Goliți și curățați aparatul mobil de aspirare după fiecare folosire, precum și în funcție de necesar.

- Decuplați aparatul mobil de aspirare și scoateți fișa de rețea.
- Înfășurați cablul de alimentare de la rețea.
- Goliți recipientul de murdărie.
- Închideți deschiderea de aspirare **[1-2]** cu bușonul **[1-1]**.



PRECAUȚIE

Pulberile nocive pentru sănătate

Vătămarea căilor respiratorii

- Curățați aparatul mobil de aspirare și toate accesoriile prin aspirare și ștergere, complet (la interior și exterior), înainte de a-l îndepărta din zona viciată.
- Piese care nu pot fi curățate complet trebuie să fie închise pentru transport într-un sac din plastic etanș la aer.
- Purtați mască de protecție respiratorie!



Păstrați acest aparat numai în spații interioare.

- Depuneți aparatul mobil de aspirare într-un spațiu uscat și protejat împotriva folosirii neautorizate.

9 Întreținerea și îngrijirea



AVERTISMENT

Pericol de vătămare, de electrocutare

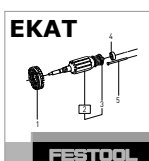
- Înainte tuturor lucrărilor de întreținere curentă și de îngrijire, scoateți întotdeauna fișa de rețea din priza de alimentare!
- Toate lucrările de întreținere curentă și de reparații care necesită o carcasă a motorului trebuie realizate doar de un atelier autorizat al serviciului pentru clienți.

Dispozitivele de protecție și piesele deteriorate trebuie să fie reparate și schimbate corect de un atelier de specialitate autorizat, în cazul în care manualul de utilizare nu prevede altceva.



Serviciul pentru clienți și reparațiile numai prin intermediul producătorului sau a atelierelor de service: adresa de mai jos de la:

www.festool.com/service



Utilizați numai piese de schimb originale Festool! Nr. comandă la:

www.festool.com/service

Respectați următoarele indicații:

- La interval de cel puțin un an, se va efectua de către producător sau de către o persoană instruită o verificare tehnică a protecției împotriva prafului, pentru a se examina de ex. deteriorarea filtrului, etanșeitatea aparatului și funcționarea dispozitivelor de control.
- La executarea lucrărilor de întreținere curentă și reparații, trebuie evacuate ca deșeu toate elementele murdare care nu se pot curăța în mod satisfăcător. Aceste elemente trebuie evacuate ca deșeu în saci impermeabili în conformitate cu normele în vigoare privind eliminarea deșeurilor de acest tip.
- În vederea întreținerii curente de către utilizator, aparatul trebuie dezamblat, curățat și întreținut în măsura în care este posibil fără a genera o situație de pericol pentru personalul de întreținere curentă sau alte persoane. Măsurile de precauție adecvate presupun dezintoxicarea înainte de dezamblare, asigurarea unei aerisiri forțate locale la locul de dezamblare, curățarea zonei de întreținere curentă și echipament de protecție personal adecvat.

9.1 Schimbarea filtrului principal

INDICAȚIE

Avariarea motorului

- Nu aspirați niciodată fără filtrul principal montat, deoarece acest lucru poate duce la avariarea motorului.
- Deschideți clamele închizătoare **[2-2]** și desprindeți partea superioară a aparatului **[2-1]**.
- Rotiți partea superioară a aparatului, astfel încât filtrul principal să fie orientat în sus (imaginea **[7]**).
- Mutați maneta **[7-3]** și scoateți suportul de susținere **[7-2]**.
- Extrageți filtrul principal folosit **[7-1]** și înlocuiți-l cu unul nou.
- Depuneți la deșeuri filtrul principal folosit, în conformitate cu dispozițiile legale.
- Montați suportul de susținere **[7-2]** și mutați maneta **[7-3]** până la blocare.
- Așezați partea superioară **[2-1]** pe aparat și închideți clamele de blocare **[2-2]**.

9.2 Schimbarea filtrului aerului de răcire [8]

Dacă protecția termică a aparatului mobil de aspirare a declanșat deconectarea, schimbați filtrul aerului de răcire - însă cel puțin o dată pe an, în rest.



Vă recomandăm să schimbați întotdeauna filtrul aerului de răcire împreună cu filtrul principal.

- Deșurubați capacul pentru aerul de răcire [8-1].
- Extrageți filtrul aerului de răcire și înlocuiți-l cu unul nou!
- Închideți capacul pentru aerul de răcire.

9.3 Golirea recipientului de murdărie

După scoaterea părții superioare, se poate goli recipientul de murdărie [2-3].

- Curățați în mod regulat, după aspirarea lichidelor, senzorii nivelului de umplere [9-1] cu o cârpă moale și verificați deteriorarea acestora.

10 Accesorii



AVERTISMENT

Utilizarea accesoriilor și a pieselor de schimb neavizate

Pericol de explozie

- Pentru aparatul mobil de aspirare de tipul constructiv 22 este permisă utilizarea numai a accesoriilor și pieselor de schimb avizate specială în acest scop de Festool - a se vedea materialele consumabile indicate, lista de accesorii și catalogul pieselor de schimb.

Utilizați numai accesorii originale Festool și materiale consumabile prevăzute pentru această mașină, deoarece aceste componente de sistem sunt adaptate în mod optim. În cazul utilizării accesoriilor și materialelor consumabile ale altor ofertanți, este foarte posibilă o afectare a calității rezultatelor lucrărilor și o restricționare a drepturilor de garanție. În funcție de utilizare, poate crește uzura mașinii sau efortul dumneavoastră. De aceea protejați-vă pe dumneavoastră, mașina dumneavoastră și drepturile dumneavoastră de garanție prin utilizarea exclusivă a accesoriilor și materialelor consumabile originale Festool!

Numerele de comandă pentru accesorii și filtre se găsesc în catalogul Festool sau la pagina de internet „www.festool.com”.

11 Mediul înconjurător



Nu aruncați aparatul în gunoiul menajer! Dirijați aparatele, accesoriile și ambalajul spre o reciclare conform prescripțiilor privind mediul.

Respectați normele naționale în vigoare.

Numai UE: Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională, sculele electrice uzate trebuie colectate separat pentru o revalorificare în conformitate cu prescripțiile de mediu.

Returnați **pachetele de acumulatori uzate sau defecte** prin comerțul de specialitate, serviciul pentru clienți Festool sau unitățile publice prevăzute (respectați prescripțiile în vigoare). La restituire, acumulatorii trebuie să fie descărcați. Astfel pachetele de acumulatori sunt introduse într-un circuit ordonat de reciclare.

Numai UE: Conform directivei europene privind bateriile și acumulatorii și transpunerea în legislația națională, pachetele de acumulatori/bateriile defecte sau uzate trebuie colectate separat pentru o revalorificare în conformitate cu prescripțiile de mediu.

Informații de REACH: www.festool.com/reach